

Nietzsche:
Cosecha Española del Centenario

El año 2000, año del centenario de la muerte de Nietzsche y último año del siglo XX, y sus aledaños, el preparatorio 1999 y lo que ya va del 2001, han producido un florecimiento de publicaciones y reediciones nietzscheanas que parecen refrendar la conciencia de hombre póstumo que *Herr Professor* tenía de si mismo. De entre la amplia materia editorial he escogido algunos ejemplares, clasificados en tres apartados: Libros acerca de Nietzsche y temas nietzscheanos, reediciones de textos de Nietzsche y, finalmente, algunos números de revistas especializadas.

En el año 1999 salía a la luz la colección de ensayos en torno al sujeto y su precaria estabilidad actual que Remedios Ávila reunió bajo el título *Identidad y tragedia*, y cuyo subtítulo completa la expresión del sentido de tales tentativas: *Nietzsche y la fragmentación del sujeto*. En el mundo que Nietzsche anunció, sin por ello quererlo, el sujeto moderno se desencuaderna y se autodisuelve, a no ser que... a no ser que tomemos en serio el legado de Nietzsche que para nosotros escribía («Cuento la historia de los dos próximos siglos»). Remedios Ávila, con su probada y fina sensibilidad y olfato, traza la cartografía de la odisea posmoderna del sujeto, entre el Scila de la tragedia y el Caribdis de la esperanza, a lo largo y ancho de ese *mare nostrum* móvil e inseguro, en el que se fluidifica el mundo de la cultura occidental. Remedios Ávila muestra, en los ensayos de su libro, la potencia revulsiva y energética que encierran los escritos de aquel que anunció el nihilismo europeo y trató al mismo tiempo de proporcionarnos las armas con las que combatirlo.

También como preludeo del centenario se reeditó la trilogía de Stefan Zweig acerca de Hölderlin, Kleist y Nietzsche, ensayos agrupados bajo el título común de *La lucha con el demonio*. La relectura de este brillante clásico del primer tercio del siglo XX y sus visiones poético-filosóficas de los aspectos más notables de la cultura centroeuropea, no era un mal aperitivo del año Nietzsche.

Comenzaron, asimismo de víspera, las reediciones y nuevas traducciones de textos nietzscheanos, con predominio de los textos tempranos del filósofo. Una cuidada selección de textos sobre *Estética y teoría de las artes* apareció en Tecnos realizada por Agustín Izquierdo. Jacobo Muñoz reeditó una selección del *Epistolario* de Nietzsche, revisando la traducción que se hiciera en los años veinte, como primer volumen de una Biblioteca Nietzscheana iniciada por Biblioteca Nueva. El segundo volumen de la Biblioteca aparecía también en 1999: La edición de Germán Cano de la *Segunda intempestiva: Sobre la utilidad y el perjuicio de la historia para la vida*. La editorial Comares de Granada presentó una selección de *Aforismos*, al cuidado de Luis B. Pietrafesa. La editorial Arena Libros hizo una bella edición de los *Cinco prólogos para cinco libros no escritos* que el joven Friedrich regalara a su musa Cósima Wagner para las Navidades de 1872, en los idílicos tiempos de Basilea y Tribtschen, acompañados ahora por un luminoso ensayo de Isidro Herrera. Finalmente, Luis Fernando Moreno Claros, tradujo y anotó para Valdemar el escrito sobre *La filosofía en la época trágica de los griegos*, seguido de las lecciones sobre «los filósofos preplatónicos». Para quien quiera ver, la mayor parte de Nietzsche está ya en esos escritos juveniles.

En el año del centenario continúa la labor de reedición y recuperación de textos nietzscheanos en español. Trotta publica la traducción hecha por Luis E. De Santiago Guervós, de los *Escritos sobre retórica* del joven Nietzsche, que completan, profundizan y amplían las perspectivas apuntadas por el famoso escrito «Sobre verdad y mentira en sentido extramoral» en lo tocante a la visión nietzscheana del lenguaje como hueste de metáforas y su consiguiente reivindicación de la retórica. La editorial Taurus, por su parte, reedita *El libro del filósofo*, seguido de una selección de textos sobre «Retórica y lenguaje», rememorando la ya agotada edición del año 1974. La Biblioteca Nietzscheana de Biblioteca Nueva prosigue sus ediciones con la *Tercera Intempestiva: Schopenhauer como educador*, en traducción y edición de Jacobo Muñoz y también con *Aurora*. (Alianza, por su parte, reedita las excelentes traducciones de obras nietzscheanas de Andrés Sánchez Pascual).

En el capítulo de las traducciones de textos acerca de Nietzsche, Alianza edita, en traducción de Andrés Sánchez Pascual, los textos de Thomas Mann sobre *Schopenhauer, Nietzsche, Freud*. Tres gigantes del pensamiento alemán son vistos en ellos con los ojos de un no menor gigante de la literatura. La editorial Pre-textos, de Valencia, reedita, en formato aparte, un conocido e imprescindible texto de Michel Foucault: *Nietzsche, la genealogía, la historia*. También acude a la llamada del centenario con la edición del polémico *El pensador en escena* del no menos polémico Peter Sloterdijk, texto,

a mi entender, no tan atinado como otros suyos acerca de otros temas, pero sin duda sugerente e interesante. Ediciones Cátedra, por su parte, facilita la traducción del *Nietzsche* de Peter Berkowitz. Akal, a su vez, traduce y pone en venta *Nietzsche y el nihilismo*, un excelente texto de Maurizio Ferraris; en el que documentada y críticamente se pone en claro la inanidad de la pretensión heideggeriana de caracterizar a Nietzsche como nihilista.

Sin duda, la estrella de las publicaciones del centenario ha sido la traducción del *Nietzsche* de Heidegger, realizada por Juan Luis Vermal. El texto de esas lecciones, que Heidegger fue desgranando sobre temas nietzscheanos mediada la década de los años treinta y que se extendieron, con textos afines, hasta la segunda mitad de los cuarenta, es un verdadero *monumento* (*Denkmal*) y un auténtico *hito* (*Wegmarke*) en los caminos y la historia de los estudios nietzscheanos, que ha marcado los caminos de la interpretación del pensamiento de Nietzsche con el doblemente inexacto y distorsionante marchamo de 'metafísico' y de 'nihilista', a la par que hizo entrar a Nietzsche por la puerta grande de la academia filosófica. En cualquier caso, la traducción del *Nietzsche* de Heidegger, hasta ahora sólo asequible en alemán o en la traducción francesa de Gallimard, ha enriquecido el acervo cultural español y es un meritorio esfuerzo muy de agradecer, tanto al traductor como a la editorial. Tal vez se echa de menos la presencia de un índice de temas o glosario de términos, que, si bien hubieran agrandado el tamaño material de los dos tomos, hubiesen también aumentado los méritos de la traducción.

De entre la producción autóctona del año 2000, vale la pena resaltar en primer lugar la edición póstuma de los escritos sobre Nietzsche que, a lo largo de su vida, fue trabajando Luis Martín Santos, quien al tiempo de su pronta muerte elaboraba un libro que pensaba titular *El maestro quintuple*. Al final, ha salido a la luz, gracias a la labor de su viuda, de su hija y de quien fuera su discípulo F. J. Martínez, editado por la Fundación de Investigaciones Marxistas con el título de *El maestro roto*. La recopilación exhaustiva de los escritos del 'maestro destrozado' acerca de su hermano dioscúrico, el 'maestro roto y quintuple', evidencian en su ordenación temática los diversos aspectos de una lucha a muerte mantenida por Luis Martín Santos con el filósofo de Sils Maria, el Maestro de la Destrucción, el Maestro de la Ambigüedad, filósofo de la frontera, el Maestro del Gran Desprecio, el Maestro de la Tragedia y el Maestro de la Diferencia, a través de la cuatro metamorfosis y de las siete catástrofes. Bello homenaje y hermoso libro en memoria viva de un maestro en combate perpetuo con otro maestro.

Germán Cano, tras publicar Nietzsche y la crítica de la modernidad y traducir varios escritos de Nietzsche y también el pensador en escena de

Sloterdijk, da a la luz en el último tercio del año *Como un ángel frío. Nietzsche y el cuidado de la libertad*. Una reivindicación de un Nietzsche ilustrado y renovador de la crítica de las ideologías, contra la debilidad del crepúsculo posmoderno, que, ‘como un ángel frío’, como ‘un fantasma que se desliza por los glaciares’, como un ‘paridor de centauros’, apuntó siempre hacia la altura de lo humano con gélida lucidez. El libro presenta al testigo insobornable de una cultura y de un mundo que hoy nos son ajenos, hoy, cuando lo que en Nietzsche era rebeldía se ha trocado en aceptación resignada, y cuando aquello acerca de lo que él reflexionó pasa junto a nosotros desapercibido. La pavorosa soledad del filósofo sigue siendo un reto y un acicate hacia la altura.

En la canícula del centenario, en agosto de 2000, irrumpía una voz desacorde en el coro de los trabajos especializados sobre Nietzsche. Santiago Lario, médico internista, propone una lectura atípica e insólita de Nietzsche y de su Zaratustra en *Zaratustra. El mito del superhombre filosófico*. ¿No habrá habido quizá un exceso de *filosofismo* (*sic*) en las lecturas del Zaratustra y un olvido, desprecio o incluso exorcismo de sus repetidas pretensiones biológicas o biologicistas?

Finalmente, desde la Universidad de Burgos llegaban los ecos de un *symposium* nietzscheano que reunió a una buena parte de los nietzscheanos de pro del país en torno al tema: *Política, historia y verdad en la obra de F. Nietzsche*. Publicación coordinada por José Emilio Esteban Enguita y Julio Quesada. Con ella se abre el apartado de las publicaciones colectivas y periódicas que se han dedicado a Nietzsche con motivo de su centenario. Escogemos únicamente tres como muestra. La primera, el número 226 de la *Revista de Occidente*, que rememora el ejemplar que a Nietzsche dedicara en otras épocas y otros tiempos, el número del verano de 1973, saludando lo que entonces era una recuperación de Nietzsche en España. Casi todos los autores de entonces, tan jóvenes ellos, repiten en el número de 2000. Con ello, el número homenaje es también la muestra de un balance de más de un cuarto de siglo, en el que se entreveran nuevas perspectivas, y en el que se demuestra (el artículo de Savater lo evidencia) que, pese al reiterado tango, “veinte años son algo, más bien que nada”. En segundo lugar, la meritoria y excelente revista *Archipiélago* celebró el número cuarenta de sus *Cuadernos de crítica de la cultura* con una serie de trabajos dedicados a «Nietzsche entre dos milenios», en el que de nuevo nietzscheanos de pro, aunque no los mismos de antes, analizan aspectos diversos y sugerentes del *puzzle* Nietzsche. El número fue presentado en Granada en un acto en la vieja Facultad del Palacio de las Columnas con una instructiva conferencia de la profesora Reme-

dios Ávila acerca de las lecturas de Nietzsche. Finalmente, y tres, la revista *Sileno. Variaciones sobre arte y pensamiento* dedicó también su número ocho a glosar la figura de Friedrich Nietzsche con trabajos de destacados estudiosos nacionales.

Por lo que conozco, en el tiempo que llevamos de siglo nuevo y de año 2001, (escribo a finales de marzo), han aparecido como coletazos del centenario: En primer lugar, la traducción del *Nietzsche. Biografía de su pensamiento* de Rüdiger Safranski, libro tan jugoso y entretenido como todos los suyos. También, dentro de la producción autóctona, en segundo lugar, el excelente conjunto de trabajos que Julio Quesada ha reunido bajo el título *La belleza y los humillados*, en los que el autor transita por temas queridos para él como la reflexión sobre la política, las lecturas nietzscheanas y las fronteras e interpenetraciones mutuas de filosofía y literatura, así como la rebelión ante el sufrimiento de los humillados de la historia y de la cotidianidad. Por último, tres, la cosecha se cierra con el trabajo de Agustín Izquierdo *Friedrich Nietzsche o el experimento de la vida*, en el que se dibuja el trazado sinuoso de un progresivo abandono de los prejuicios y las creencias al uso para lograr alcanzar una forma de vida y de existencia que tengan como base y como floración la afirmación completa del mundo en su crueldad y su des-consuelo, a través y más allá de la forma más extrema de nihilismo.

Indudablemente, la muestra es más que suficiente para felicitar por la buena salud y excelente calidad de los estudios nietzscheanos en España.

ÁVILA CRESPO, REMEDIOS: *Identidad y tragedia. Nietzsche y la fragmentación del sujeto*. Barcelona, Crítica, 1999. BERKOWITZ, PETER: *1995 Nietzsche. La ética de un inmoralista*. Madrid, Cátedra, 2000. CANO, GERMÁN: *Como un ángel frío. Nietzsche y el cuidado de la libertad*. Valencia, Pre-Textos, 2000. ESTEBAN ENGUITA, J. E. - QUESADA, J. (COORD.): *Política, historia y verdad en la obra de F. Nietzsche*. Madrid, Universidad de Burgos, 2000. FERRARIS, MAURIZIO: *Nietzsche y el nihilismo*. Madrid, Akal, 2000. FOUCAULT, MICHEL 1980 *Nietzsche, la genealogía, la historia*. Valencia, Pre-textos, 2000. HEIDEGGER, MARTIN: 1961 *Nietzsche 1 y 2*. Traducción de Juan Luis Vermal. Barcelona, Destino, 2000; HERRERA, ISIDRO: «Velar es soñar por otros medios», NIETZSCHE, F.: *Cinco prólogos para cinco libros no escritos*. 1999, 65-117; IZQUIERDO, AGUSTÍN: *Friedrich Nietzsche, o el experimento de la vida*. Madrid, EDAF, 2001; LARIO, SANTIAGO: *Zaratustra. El mito del superbombre filosófico*. Presentación de Miguel Morey. Barcelona, Ediciones del Bronce, 2000; MANN, THOMAS: *Schopenhauer, Nietzsche, Freud*. Traducción y nota preliminar de Andrés Sánchez Pascual. Madrid, Alianza, 2000; MARTÍN SANTOS, LUIS: *El maestro roto*. Edición de F. J. Martínez. Madrid, Fund. de Invest. Marxistas, 2000; NIETZSCHE, FRIEDRICH: (1917) *Epistolario*. Edición de Jacobo

Muñoz. Madrid, Biblioteca Nueva, 1999; NIETZSCHE, FRIEDRICH: (1999) *Aforismos*. Selección, notas y crónicas de Luis B. Pietrafesa. Granada, Comares y Renacimiento, 1999; NIETZSCHE, FRIEDRICH: (1999) *Estética y teoría de las artes*. Prólogo, selección y traducción de Agustín Izquierdo. Madrid, Tecnos, 1999; NIETZSCHE, FRIEDRICH: 1872 *Cinco prólogos para cinco libros no escritos*. Con un ensayo de Isidro Herrera. Madrid, Arena Libros, 1999; NIETZSCHE, FRIEDRICH: 1872-1875 *El libro del filósofo seguido de Retórica y lenguaje*. Madrid, Taurus, 2000; NIETZSCHE, FRIEDRICH: 1872-1875 *Escritos sobre retórica*. Edición y traducción de Luis Enrique de Santiago Guervós. Madrid, Trotta, 2000; NIETZSCHE, FRIEDRICH: 1873 *La filosofía en la época trágica de los griegos*. Traducción, prólogo y notas de Luis F. Moreno Claros. Madrid, Valdemar, 1999; NIETZSCHE, FRIEDRICH: 1873-1874 *Sobre la utilidad y el perjuicio de la historia para la vida (II Intempestiva)*. Edición, traducción y notas de Germán Cano. Madrid, Biblioteca Nueva, 1999; NIETZSCHE, FRIEDRICH: 1874 *Schopenhauer como educador (Tercera Intempestiva)*. Edición de Jacobo Muñoz. Madrid, Biblioteca Nueva, 2000; QUESADA, JULIO: *La belleza y los humillados. Pidiendo un Sísifo ilustrado*. Barcelona, Ariel, 2001; SAFRANSKI, RÜDIGER: 2000 *Nietzsche. Biografía de su pensamiento*. Barcelona, Tusquets, 2001; SLOTERDIJK, PETER: 1986 *El pensador en escena. El materialismo de Nietzsche*. Valencia, Pre-textos, 2000; VV. AA.: «Friedrich Nietzsche», *Sileno*. (Madrid) 2000, 8; VV. AA.: «Nietzsche entre dos milenios», *Archipiélago*. (Barcelona) 2000, 40; VV. AA.: «Nietzsche, de nuevo», *Revista de Occidente*. (Madrid) 2000, 226; ZWEIG, STEFAN: 1925 *La lucha contra el demonio (Hölderlin, Kleist, Nietzsche)*. Barcelona, El acantilado, 1999.

Jesús J. Nebreda